In case you should not yet be convinced you may look at p. 51 — there you will find the same statement twice over again.

The Style of the book is on the whole attractive, though not always faultless. On p. 14 we are told that the world's history is the grandest subject 'for the contemplation of the human *soul*' — and also, that the *progress* of the human race is inferior to the *Hand* of the Unseen One. On p. 67 it says: 'However closely and even inseparably language and literature may be connected, *yet they are not identical*' (!). On p. 153: Henry VIII considered it 'necessary or advisable' to level a proclamation against false prognostications. What does it matter whether he thought it necessary or advisable? He did it! P. 165: The relation of Erasmus to England was a peculiar one, 'neither to be exaggerated nor to be underestimated'. Surely that may be said of *all* relations? P. 182: 'Erasmus spent about 7 years in England. Junius as well — strangely enough — lived about 7 years in England'. Why strange?

If the reader should be anxious to know who are the four greatest men in Dutch literature, he will find their names on p. 361: Jacob van Maerlant, Joost van den Vondel, Jacob Cats and Willem Bilderdijk. Perhaps Mr. De Vries agrees with Southey, of whom he prints a letter on p. 367 in which Cats is called 'the most useful poet that any country ever produced'. Now I wonder what a useful poet is?

That Dutch words are pretty often mis-spelt in this book we can easily forgive the American compositor, although it is a pity that Utrecht and Gouda should become Ubrecht and Gonda; but there seems hardly any necessity to make 'the Sin of Joost Avelingh' into 'the Son of Joost Avelnigh'.

We will conclude these remarks with the bold assertion of p. 15: 'in literature England unquestionably stands first among all the nations of the earth'. Really?

Winterswijk.

W. HELDT.

AANKONDIGING VAN EIGEN WERK.

WILLIAM SHAKESPEARE. *Gedenkboek 1616—1916*, door Dr. Edward B. Koster. Uitg. G. A. Kottmann, den Haag, f 1.50.

Van bovenstaand werk verschenen van Dec. 1915 tot April 1916 drie drukken. Het is onderverdeeld in vijf hoofdstukken: I. Korte Levensschets. II. Uitgaven en Vertalingen. Shakespeare op het tooneel. III. Het leven, het tooneel en het drama ten tijde van Shakespeare. IV. De Gedichten en de Tooneelstukken. V. De Bacon-Shakespeare Beweging. Besluit. In het derde hoofdstuk wordt aan de hand van allerlei 17de eeuwsche schrijvers, in de vertaling waarvan naar archaïstische kleur is gestreefd, zonder stijf te worden en in on-idiomatisch Nederlandsch te vervallen, een beeld ontworpen van het volle leven in Shakespeare's tijd, waarbij allerlei merkwaardige, niet iedereen bekende dingen ter sprake komen. Hoofdstuk IV bevat o. a. een beknopte aanduiding van de kern, de hoofdlijnen, van de tooneelstukken, voor zoover die niet meer in extenso gegeven is in mijn *Verhalen uit Shakespeare*, benevens enkele bondige, teekenende kenschetsingen van hoofdfiguren, en zoo noodig bijfiguren.

Den Haag.

EDWARD B. KOSTER.